

C'est Papa qui décide



TOUS LES ANS, Papa et Maman se disputent beaucoup pour savoir où aller en vacances. Et puis Maman se met° à pleurer et elle dit qu'elle va aller chez sa maman, et moi je pleure aussi. J'aime bien Mémé°, mais chez elle il n'y a pas de plage°. Et à la fin on va où veut Maman, et ce n'est pas chez Mémé.

Hier, après le dîner, Papa nous a regardés, l'air fâché°, et il a dit:

—Écoutez-moi bien! Cette année, je ne veux pas de discussions; c'est moi qui décide! Nous irons dans le Midi°. J'ai l'adresse d'une villa° à louer° à Plage-les-Pins. Trois pièces°, eau courante, électricité. Je ne veux rien savoir pour aller à l'hôtel et manger de la nourriture° minable°.

se mettre à commencer à

Mémé langage enfantin
pour grand-mère

la plage au bord de la mer,
étendue plate couverte de
sable ou de galets

fâché mécontent, contrarié

le Midi le Sud de la France

la villa maison entourée
d'un petit jardin, à la cam-
pagne ou au bord de la mer

louer donner de l'argent
(le loyer) au propriétaire
d'une maison pour l'ha-
biter

les pièces d'une maison: le
salon, la salle à manger, les
chambres à coucher, etc.

la nourriture ce qu'on mange

minable médiocre

—Eh bien°, mon chéri, a dit Maman, ça me paraît une très bonne idée.

—Chic°! j'ai dit, et je me suis mis à courir autour de la table parce que quand on est content, c'est dur° de rester assis.

Papa a ouvert de grands yeux, comme il fait quand il est étonné, et il a dit: «Ah? Bon.»

Pendant que Maman débarrassait° la table, Papa est allé chercher son masque de pêche sous-marine dans le placard°.

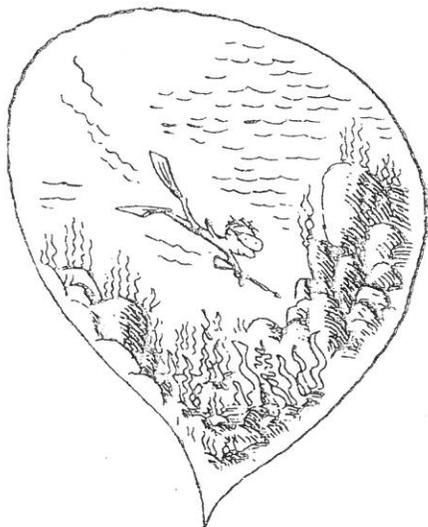
—Tu vas voir, Nicolas, m'a dit Papa, nous allons faire des parties de pêche formidables, tous les deux.

Moi, ça m'a fait un peu peur, parce que je ne sais pas encore très bien nager. Mais Papa m'a dit de ne pas m'inquiéter°, qu'il allait m'apprendre à nager. Il a dit qu'il avait été champion interrégional de nage libre quand il était plus jeune, et qu'il pourrait° encore battre des records s'il avait le temps de s'entraîner°.

—Papa va m'apprendre à faire de la pêche sous-marine! j'ai dit à Maman quand elle est revenue de la cuisine.

—C'est très bien, mon chéri, m'a répondu Maman, bien qu'en° Méditerranée il paraît qu'il n'y a plus beaucoup de poissons. Il y a trop de pêcheurs.

—Ce n'est pas vrai! a dit Papa. Mais Maman lui a demandé de ne pas la contredire devant le petit et que si elle disait ça, c'est parce



Eh bien *Well*

chic! *fam* interjection qui marque le plaisir, la satisfaction

dur *fam* difficile

débarrasser la table enlever la vaisselle et les couverts

le placard *the closet*

s'inquiéter se soucier

pourrait: pouvoir

s'entraîner pratiquer un sport pour mieux y réussir

bien que conjonction marquant la concession, l'opposition; *syn* quoique, encore que

qu'elle l'avait lu dans un journal. Et puis elle s'est mise^o à son tricot^o, un tricot^o qu'elle a commencé il y a^o des tas de jours.



—Mais alors, j'ai dit à Papa, on va avoir l'air de deux guignols^o sous l'eau, s'il n'y a pas de poissons!

Papa est allé remettre le masque dans le placard sans rien dire. Moi, je n'étais pas tellement^o content: c'est vrai, chaque fois qu'on va à la pêche avec Papa c'est la même chose, on ne ramène rien. Papa est revenu et puis il a pris son journal.

—Et alors, j'ai dit, des poissons pour la pêche sous-marine, il y en a où?

—Demande à ta mère, m'a répondu Papa. C'est une experte.

—Il y en a dans l'Atlantique, mon chéri, m'a dit Maman.

Moi, j'ai demandé si l'Atlantique était loin de là où nous allons, mais Papa m'a dit que si j'étudiais un peu mieux à l'école, je ne poserais pas de questions comme ça. Et ce n'est pas très juste, parce qu'à l'école on n'a pas de classes de pêche sous-marine. Mais je n'ai rien dit; j'ai vu que Papa n'avait pas trop envie de parler.

—Il faudra faire la liste des choses à emporter^o, a dit Maman.

—Ah! non! a crié Papa. Cette année, nous n'allons pas partir déguisés en camion^o de déménagement^o. Des slips de bains^o, des shorts, des vêtements simples, quelques lainages. . . .

—Et puis des casseroles^o, la cafetière électrique, la couverture^o rouge et un peu de vaisselle^o, a dit Maman.

Papa s'est levé d'un coup, tout fâché; il a ouvert la bouche, mais il n'a pas pu parler, parce que Maman l'a fait à sa place.

—Tu sais bien, a dit Maman, ce que nous ont raconté les Blédurt quand ils ont loué une villa l'année dernière. Pour toute

se mettre à + substantif
repandre

son tricot *her knitting*;
un tricot un sweater

il y a ago

le guignol au figuré:
personne comique, drôle,
ridicule

tellement si, très

emporter porter d'un lieu
dans un autre

le camion véhicule pour le
transport des marchandises

le déménagement action
de transporter des
meubles d'une maison
dans une autre

le slip de bains le maillot de
bains (pour hommes):
bathing trunks

la casserole objet en fer, en
cuivre, en terre, etc., à
fond plat et à manche,
dont on se sert pour faire la
cuisine (Attention: pas
l'anglais *casserole*)

la couverture pièce de laine
ou de coton utilisé au
lit et protégeant du froid

la vaisselle assiettes, plats,
bols, tasses, soucoupes,
etc.

vaisselle, il y avait trois assiettes ébréchées° et à la cuisine deux petites casseroles dont une avait un trou au fond. Ils ont dû acheter sur place° à prix d'or° ce dont ils avaient besoin.

—Blédurt ne sait pas se débrouiller°, a dit Papa. Et il s'est rassis°.

—Possible, a dit Maman, mais si tu veux une soupe de poisson, je ne peux pas la faire dans une casserole trouée—même si on arrive par hasard à se procurer du poisson.

Alors, moi je me suis mis à pleurer, parce que c'est vrai ça, ce n'est pas drôle d'aller à une mer où il n'y a pas de poissons, alors que pas loin il y a les Atlantiques où c'en est plein°. Maman a laissé son tricot, elle m'a pris dans ses bras et elle m'a dit qu'il ne fallait pas être triste à cause des vilains poissons et que je serai bien content tous les matins quand je verrai la mer de la fenêtre de ma jolie chambre.

—C'est-à-dire . . . , a expliqué Papa, la mer . . . on ne la voit pas de la villa. Mais elle n'est pas très loin, à deux kilomètres. C'est la dernière villa qui restait à louer à Plage-les-Pins.

—Mais bien sûr°, mon chéri, a dit Maman. Et puis elle m'a embrassé et je suis allé jouer sur le tapis° avec les deux billes° que j'ai gagnées à Edouard à l'école.



—Et la plage, c'est des galets? a demandé Maman.

—Non, madame! Pas du tout! a crié Papa tout content. C'est une plage de sable! De sable très fin! On ne trouve pas un seul galet sur cette plage!

—Tant mieux, a dit Maman; comme ça, Nicolas ne passera pas son temps à faire ricocher° des galets sur l'eau. Depuis que tu lui as appris à faire ça, c'est une véritable passion chez° lui.

Et moi j'ai recommencé à pleurer, parce que c'est vrai que

ébréché (se dit surtout de la vaisselle) légèrement cassé

sur place où l'on est

or *m* métal précieux; à prix d'or à un prix élevé, en payant très cher

se **débrouiller** savoir éviter les difficultés, se tirer d'affaire

rassis: re + assis

plein tout à fait rempli, en abondance

bien sûr naturellement, bien entendu

le tapis pièce de laine ou de coton dont on couvre le parquet

la bille petite boule de verre coloré

ricocher faire rebondir une pierre plate en la jetant obliquement sur la surface de l'eau

chez ici, au figuré: en la personne de

c'est chouette° de faire ricocher des galets sur l'eau; j'arrive à les faire sauter jusqu'à quatre fois, et ce n'est pas juste, à la fin, d'aller dans cette vieille villa avec des casseroles trouées, loin de la mer, là où il n'y a ni° galets ni poissons.

—Je vais chez Mémé! j'ai crié, et j'ai donné un coup de pied à une des billes d'Edouard.

Maman m'a pris de nouveau° dans ses bras et elle m'a dit de ne pas pleurer, que Papa était celui qui avait le plus besoin de vacances dans la famille et que même si c'était moche° là où il voulait aller, il fallait y aller en faisant semblant° d'être contents.

—Mais, mais, mais . . . , a dit Papa.

—Moi je veux faire des ricochets!

—Tu en feras peut-être l'année prochaine, m'a dit Maman, si Papa décide de nous emmener à Bains-les-Mers.

—Où ça°? a demandé Papa, qui est resté avec la bouche ouverte.

—A Bains-les-Mers, a dit Maman, en Bretagne, là où il y a l'Atlantique, beaucoup de poissons et un gentil petit hôtel qui donne° sur une plage de sable et de galets.

—Moi je veux aller à Bains-les-Mers! j'ai crié. Moi je veux aller à Bains-les-Mers!

—Mais, mon chéri, a dit Maman, il faut être raisonnable, c'est Papa qui décide.

Papa s'est passé la main sur la figure, il a poussé un gros soupir et il a dit:

—Bon, ça va! j'ai compris. Il s'appelle comment ton hôtel?

—Beau-Rivage°, mon chéri, a dit Maman.

Papa a dit que bon, qu'il allait écrire pour voir s'il restait° encore des chambres.

—Ce n'est pas la peine, mon chéri, a dit Maman, c'est déjà fait. Nous avons la chambre 29, face à la mer, avec salle de bains.

Et Maman a demandé à Papa de ne pas bouger° parce qu'elle voulait voir si la longueur du pull-over qu'elle tricotait était bien. Il paraît que les nuits en Bretagne sont un peu fraîches°.

chouette *fam: swell, great*

ne . . . ni . . . ni
neither . . . nor

de nouveau encore une fois

moche *fam pas bien*

faire semblant de *to pretend*

où ça? où? (*ça renforce l'effet de surprise*)

donner sur avoir vue sur

rivage bande de terre en bordure d'une étendue d'eau

il restait il y avait

bouger se mouvoir, remuer, se déplacer

frais, fraîche légèrement froid

EXERCICES



1 A. EACH OF THE SENTENCES below gives an approximate English equivalent (but not necessarily a literal translation) of a sentence or a part of a sentence in Section 1 of «C'est Papa qui décide.» *Locate and copy carefully the French that corresponds to each of the following.* You will find the French sentences in the same sequence as these English sentences.

1. When all is said and done, we go where Mom wants to go.
2. I don't want to hear any more about going to a hotel and having tasteless food.
3. We're going to have some pretty wonderful fishing parties, the two of us.
4. He said he had been divisional champion.
5. She went back to her knitting—a sweater she began many days ago.

B QUESTIONNAIRE—SÉRIE I

1. Que se passe-t-il tous les ans chez Nicolas, au moment des vacances?
2. Nicolas aime-t-il sa grand-mère? Veut-il aller chez elle en vacances?
3. Que manque-t-il chez Mémé, pour y passer les vacances?
4. A la fin, où va la famille?
5. Comment Papa regarde-t-il Maman et Nicolas, après le dîner?
6. Selon Papa, qui va décider de l'endroit où ils iront en vacances?
7. Quelle adresse a-t-il?
8. Combien de pièces y a-t-il dans la villa à louer?
9. Comment Papa trouve-t-il d'ordinaire la nourriture à l'hôtel?
10. Où Nicolas se met-il à courir? Pourquoi?
11. Pendant que Maman débarrasse la table, qu'est-ce que Papa va chercher? Où?
12. Qu'est-ce que Papa voudrait faire avec Nicolas cette année au bord de la mer?

13. Est-ce que Nicolas sait très bien nager?
14. Qui va lui apprendre à nager?
15. Est-ce que Papa était bon nageur quand il était jeune?
16. Nage-t-il toujours bien?
17. Pourquoi n'y a-t-il pas beaucoup de poissons en Méditerranée, d'après Maman?
18. Qui contredit Maman?
19. Où Maman a-t-elle lu ce qu'elle sait des poissons en Méditerranée?
20. Quand Maman a-t-elle commencé son tricot?



C. QUESTIONNAIRE—SÉRIE II

1. Où Papa décide-t-il de faire passer les vacances à sa famille?
2. Pourquoi Papa ne veut-il plus aller à l'hôtel?
3. Décrivez la villa à louer à Plage-les-Pins.
4. Nicolas trouve-t-il bonne l'idée de Papa? Comment montre-t-il sa joie?
5. Que dit Maman au sujet de la pêche sous-marine en Méditerranée? D'où tient-elle cette information?
6. Qu'est-ce que Papa ne doit pas faire devant Nicolas?
7. Que fait Maman depuis un certain temps?
8. Que faut-il faire pour battre des records de natation?

D. EXERCICE SUR le partitif «de»

De replaces *du*, *de la*, *de l'*, and *des* after a negative and after an expression of quantity.

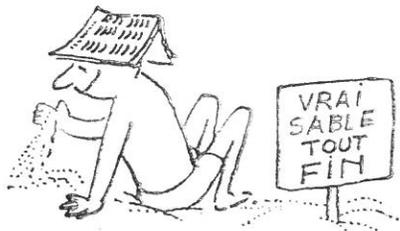
Exemples:

Appel: Des casseroles. (Pas)

Réponse: Pas de casseroles.

Appel: Des amis haut placés. (Beaucoup)

Réponse: Beaucoup d'amis haut placés.



Continuez:

1. Des poissons. (Une grande quantité)
2. De la peine. (Un peu)
3. Des parties de pêche. (Beaucoup)
4. De l'eau. (Une bouteille)
5. Des épinards. (Un plat)
6. Des records. (Combien?)
7. Du pain. (Une livre)
8. Des choses. (Des tas)
9. Des hommes, des femmes, et des enfants. (Des centaines)
10. Des cigarettes. (Un paquet)
11. Du café. (Une tasse)
12. Des pêcheurs. (Trop)
13. Des excuses ridicules. (Assez)

2

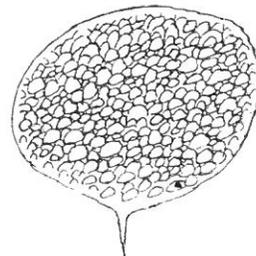
A. LOCATE AND COPY the French equivalent of:

1. I saw that Dad didn't much feel like talking.
2. We aren't going to start out looking like a moving van.
3. After they got out there, they had to buy the things they needed, and everything was overpriced.
4. He doesn't know how to manage.
5. It was the last cottage left for rent.

B. QUESTIONNAIRE—SÉRIE I

1. Nicolas est-il content d'apprendre qu'il n'y a pas de poissons en Méditerranée?
2. Qu'est-ce que Papa va remettre dans le placard?
3. Est-ce que Nicolas ramène beaucoup de poissons quand il va à la pêche avec son père?
4. Où, d'après Maman, y a-t-il des poissons pour la pêche sous-marine?
5. Quel genre de classe n'y a-t-il pas à l'école de Nicolas?
6. Selon Maman, quelle est la liste à faire?

7. Selon Papa, un départ en vacances doit-il ressembler à un déménagement?
8. Qu'est-ce que Papa veut emporter? Maman est-elle d'accord?
9. Qui sont les amis de la famille qui ont loué une villa l'année dernière?
10. Qu'est-ce qu'il y avait dans cette villa pour toute vaisselle?
11. Ont-ils acheté à bon marché tout ce dont ils avaient besoin?
12. Que pense Papa de M. Blédurt?
13. Où se trouve la villa que Papa propose de louer? Peut-on voir la mer de la villa?
14. Où Nicolas va-t-il jouer? Avec quoi?



C. QUESTIONNAIRE—SÉRIE II

1. Pourquoi Papa remet-il le masque de pêche sous-marine dans le placard?
2. D'après Nicolas, Papa est-il bon pêcheur? Citez la phrase qui justifie votre réponse.
3. Quels ennuis ont eus les Blédurt, l'an dernier, pendant leurs vacances?
4. Quels sont, jusqu'ici, les deux arguments de Maman pour contrecarrer l'idée de Papa?
5. A ce moment de l'histoire, pourquoi Nicolas pleure-t-il? Comment Maman le console-t-elle?
6. Décrivez la villa qu'ont loué les Blédurt à Plage-les-Pins.

D. EXERCICE SUR le présent

Changez la personne du verbe, d'après la question qui suit la phrase:

Exemples:

Appel: Papa va remettre le masque dans le placard. Et moi?

Réponse: Vous allez remettre le masque dans le placard.

Appel: Maman se met à pleurer. Et vous?

Réponse: Je me mets à pleurer.



Continuez:

1. Je ne veux pas de discussions. Et Maman? Elle . . .
2. Maman débarrasse la table. Et nous? Nous . . .
3. Il ouvre de grands yeux. Et les garçons?
4. Nous allons faire des parties de pêche. Et vous?
5. J'ai peur. Et Nicolas?
6. Il bat des records. Et vous?
7. Elle tricote longtemps. Et moi?
8. Papa prend le journal. Et moi?
9. Les Blédurt racontent leurs aventures. Et vous?
10. Il achète un poste de télévision en couleurs à prix d'or. Et moi?
11. Ils partent de bonne heure. Et vous?
12. Nicolas passe son temps à nager. Et vous?

3 **A** LOCATE AND COPY the French equivalent of:

1. I can make them bounce up to four times.
2. There aren't any pebbles or fish there.
3. Dad was the one who needed a vacation most.
4. We had to go there and pretend to be happy.
- 5 It seems that the nights are a little cool in Brittany.

B COMPLÉTEZ les phrases suivantes:

1. Maman demande si la plage où Papa veut louer une villa est une plage de _____.
2. Papa répond que c'est une plage de _____ très _____.
3. Comme ça, Nicolas ne passera pas son temps à faire _____ des galets sur l'_____.
4. Nicolas arrive à faire sauter les galets jusqu'à _____ fois.
5. Nicolas a commencé à pleurer. Là où Papa veut louer une villa il n'y a ni _____ ni _____.
6. Maman a dit que c'était _____ qui avait le plus besoin de vacances dans la famille.
7. Bains-les-Mers se trouve en _____, sur _____.

